

<b>Phrasem</b>	essere sul piede di guerra
<b>Formale Varianten</b>	scendere sul piede di guerra, tornare sul piede di guerra, restare sul piede di guerra, mettersi sul piede di guerra, mettere sul piede di guerra
<b>(Weitere) Variationsmöglichkeiten</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Possibile è la cooccorrenza con altri verbi come p.es. <b>stare</b> (cfr. itTenTen 2), <b>portare</b> (cfr. PAISÀ 5) o <b>tenere</b> (cfr. CORIS 6).</li> <li>• Il sintagma preposizionale <i>sul piede di guerra</i> ha una certa autonomia d'uso: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Piuttosto frequente è il suo uso senza verbo, p.es. in funzione attributiva (cfr. PAISÀ 8, CORIS 4, 9) o in costruzioni ellittiche (cfr. PAISÀ 3, 17).</li> <li>◦ Il sintagma può inoltre combinarsi liberamente con altri verbi come p. es. <b>accorrere</b> (cfr. itTenTen 3), <b>aspettare</b> (cfr. itTenTen 7), <b>borbottare</b> (cfr. itTenTen 5), <b>rispondere</b> (cfr. itTenTen 4), <b>sembrare</b> (cfr. itTenTen 6).</li> </ul> </li> <li>• Possibile è la variante <b>essere in assetto di guerra</b>. Questa si limita tuttavia al significato 'avere preparato le armi', 'essere pronti a iniziare uno scontro' e quindi al linguaggio militare e sim., cfr.: <i>Era la quinta manifestazione contro l'aumento dei biglietti (che dovrebbe scattare oggi). C'erano circa 5000 persone. La repressione è stata dura, la polizia era in assetto di guerra.</i> (itTenTen)</li> </ul>
<b>Grammatikalische Valenzen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>qualcuno<sub>1</sub> ESSERE sul piede di guerra (contro qualcuno/qualcosa<sub>2</sub>)</b>, cfr.: <i>Nell'era Endemol, in cui trionfano talent, reality e quiz pre-serali, gli artisti italiani<sub>1</sub> - dal balletto al teatro, dal cinema alla musica - sono sul piede di guerra contro il possibile azzeramento del già misero Fondo unico per lo spettacolo<sub>2</sub>.</i> (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 2, itTenTen 12]</li> <li>• <b>qualcuno<sub>1</sub> ESSERE sul piede di guerra (con qualcuno/qualcosa<sub>2</sub>)</b>, cfr.: <i>Di certo adesso l'integrazione, che già era complicata prima, sarà difficilissima: dopo i danni causati in città gli abitanti di Rosarno<sub>1</sub> sono sul piede di guerra con gli immigrati<sub>2</sub> e chiedono che siano espulsi.</i> (CORIS) [cfr. anche itTenTen 9]</li> <li>• <b>qualcuno/qualcosa<sub>1</sub> METTERE sul piede di guerra qualcuno<sub>2</sub></b>, cfr.: <i>Il via libera alla promozione in massa dei tecnici laureati<sub>1</sub> ha ovviamente messo sul piede di guerra i ricercatori italiani<sub>2</sub> che da tempo aspettano una normativa che regoli la loro attività.</i> (La Repubblica) [cfr. anche itTenTen 13]</li> </ul>
<b>Lexikalische Valenzen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>qualcuno<sub>1</sub> ESSERE sul piede di guerra (per qualcosa<sub>2</sub>)</b>, cfr.: <i>Sono sul piede di guerra gli automobilisti che quotidianamente percorrono la trafficatissima statale 31 bis Chivasso - Casale<sub>1</sub>, per l'erba alta ormai un metro a lato dei due cigli della strada<sub>2</sub> [...].</i> (CORIS) [cfr. anche CORIS 5]</li> <li>• <b>qualcuno<sub>1</sub> ESSERE sul piede di guerra (a causa di qualcosa<sub>2</sub>)</b>, cfr.: <i>Gli abitanti della frazione Fontana<sub>1</sub> sono sul piede di guerra a causa di due antenne per la telefonia mobile<sub>2</sub> installate a poche decine di metri una dall'altra...</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 11]</li> </ul>
<b>Kookkurrente Elemente der internen Syntax</b>	Il fraseologismo occorre alquanto spesso con l'avverbio <b>già</b> (cfr. PAISÀ 2, 4, 14), <b>di nuovo</b> (cfr. PAISÀ 1, 16) e <b>sempre</b> (cfr. itTenTen 14).
<b>Satzform</b>	• <b>Aussagesatz:</b> comune
<b>Semantisches Feld</b>	agitazione

<b>Bedeutung</b>	<p><b>a</b> (<i>soprattutto in riferimento a manifestazioni di protesta di gruppo</i>) [a causa di un trattamento o di una situazione considerati sbagliati o ingiusti] essere fortemente in contrasto o in conflitto con qlcu., essere aggressivi, arrabbiati e pronti a difendersi, a protestare o ad attaccare [per difendere i propri diritti] [o talvolta senza un motivo valido], cfr.:  <i>Derisi, umiliati, minacciati di licenziamento, costretti ad accontentarsi di salari bassi rispetto al costo della vita [...], i dipendenti delle Nazioni Unite sono sul piede di guerra. Ipotizzano scioperi, clamorose azioni di protesta.</i> (La Repubblica)  <i>I gay d'America sono sul piede di guerra contro il mondo del cinema, accusato di svolgere negli ultimi tempi una campagna diffamatoria nei loro confronti.</i> (La Repubblica)  <i>Teresa è sempre sul piede di guerra ed è anche molto lunatica e Salvatore non sa più come comportarsi.</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 11, 16, CORIS 7, La Repubblica 3, itTenTen 11]</p> <p><b>b</b> (<i>in ambito militare, in riferimento a forze armate e sim.</i>) aver preparato le armi, essere equipaggiati e pronti a iniziare uno scontro, a combattere o ad attaccare il nemico, cfr.:  <i>Alba guardò da una fessura della finestra sbarrata con assi e sacchi di sabbia, e vide i carriarmati allineati in strada e una doppia fila di uomini sul piede di guerra, con caschi, bastoni e maschere.</i> (CORIS)  <i>Ben presto i popoli della costa tornarono sul piede di guerra: I Veneti decisero di trattenere i due ambasciatori inviati da Cesare [...]. Il loro esempio fu seguito dai popoli confinanti [...]. Alla fine tutti i territori costieri della Gallia occidentale si sollevarono.</i> (PAISÀ)  <i>Comunque te lo dico lo stesso che cosa farebbero i Navajos [,] se quella ferrovia dovesse attraversare la vallata [...] tutte le tribù scenderebbero sul piede di guerra e al loro fianco si troverebbero anche gran parte degli Utes!</i> (CORIS) [cfr. anche PAISÀ 7, CORIS 10, itTenTen 2]</p>
<b>Situativer Rahmen</b>	<p><i>Significato a:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• scioperi, opposizioni sindacali, manifestazioni di protesta pubbliche contro: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ leggi o provvedimenti considerati ingiusti, cfr. PAISÀ 1, 3, 4, 11, 17, CORIS 4, 8</li> <li>◦ situazioni o condizioni negative, cfr. PAISÀ 16, CORIS 1, La Repubblica 2, 5, 10</li> <li>◦ cause sociali, cfr. CORIS 5, La Repubblica 9</li> </ul> </li> <li>• rapporti personali: atteggiamento aggressivo e litigioso, cfr. CORIS 6, itTenTen 3, 4, 11, 14</li> </ul> <p><i>Significato b:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• guerre, scontri armati, cfr. PAISÀ 5, 7, CORIS 9, 10</li> </ul>
<b>Illokutive Funktion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (<i>soprattutto in riferimento a gruppi</i>) <b>riportare</b> che qualcuno è in conflitto con qualcuno ed è pronto a difendersi, reagire e ribellarsi contro qualcosa che considera ingiusto, cfr.:  <i>I gestori delle stazioni di servizio sono di nuovo sul piede di guerra. È stato infatti proclamato uno sciopero di 15 giorni contro le liberalizzazioni del secondo decreto ideato dal ministro dello sviluppo economico Pierluigi Bersani.</i> (PAISÀ) [cfr. anche PAISÀ 2, 3, 4, 11, 13, CORIS 2, 11, La Repubblica 4]</li> <li>• <b>osservare</b> [con approvazione] che qualcuno è pronto a protestare e a ribellarsi contro qualcosa che considera ingiusto, cfr.:  <i>Per la definizione dei calendari venatori per la prossima stagione di caccia, gli ambientalisti sono già sul piede di guerra.</i> (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 1, 5, 6, 7, 9, 10]</li> <li>• <b>osservare</b> che qualcuno sta sulla difensiva e/o assume un atteggiamento aggressivo e litigioso, cfr.:  <i>Teresa è sempre sul piede di guerra ed è anche molto lunatica e Salvatore non sa più come comportarsi.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 11]</li> <li>• <b>riportare</b> che qualcuno ha preparato le armi, è equipaggiato adeguatamente e/o è pronto allo scontro, cfr.:  <i>Anche lo stesso Negus Menelik II si mise sul piede di guerra denunciando l'indebita occupazione italiana del Tigray, territorio che il Trattato di Uccialli assegnava all' Etiopia.</i> (PAISÀ) [cfr. anche PAISÀ 9]</li> <li>• <b>osservare</b> che qualcuno ha preparato le armi, è equipaggiato adeguatamente e/o è pronto allo scontro, cfr.:  <i>Tutte le caserme di Menfi erano sul piede di guerra. L'indomani, la fanteria e i carri da battaglia avrebbero preso la strada della Siria, sotto la guida del re in persona.</i> (CORIS)</li> </ul>
<b>Register</b>	neutro
<b>Besonderheiten</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Syntaktische Besonderheiten :</b>  Sono possibili casi di focalizzazione, nella fattispecie di frasi scisse, attraverso la posposizione del soggetto al predicato, cfr.:  <i>Sono sul piede di guerra gli automobilisti che quotidianamente percorrono la trafficatissima statale 31 bis Chivasso - Casale, per l'erba alta ormai un metro a lato dei due cigli della strada [...].</i> (CORIS)</li> </ul>

<b>Gebrauchshinweise</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il fraseologismo è caratteristico del linguaggio giornalistico.</li> <li>• Il fraseologismo italiano e quello tedesco <b>mit jmd./etw. auf dem Kriegfuß stehen/sein</b> non presentano significati del tutto equivalenti.</li> </ul> <p>Oltre ai due significati, condivisi con il fraseologismo italiano, di ‘essere in conflitto con qlcu., essere aggressivi, arrabbiati e pronti a difendersi o ad attaccare’ e ‘aver tirato fuori le armi ed essere pronti allo scontro’, il fraseologismo tedesco presenta i seguenti significati, sfumature e contesti d’uso non possibili in italiano:</p>
<b>Thesaurus Lexeme</b>	<p><b>V:</b> attaccare; difendersi; insorgere; protestare; ribellarsi  <b>S:</b> agitazione; ostilità; scontro  <b>Adj/AGG:</b> aggressivo; arrabbiato; indignato; ribelle  <b>Adv/Avv:</b> /  <b>ANTON:</b> accettare; accondiscendente; riappacificare  armonia, pace</p>
<b>Thesaurus Phraseme</b>	<p><b>PHRAS/FRAS:</b> <b>affilare i coltelli/le armi; dissotterrare l’ascia di guerra</b>  tirare fuori le armi; marciare sul sentiero di guerra  far sentire la propria voce; scendere in piazza  <b>KOLL/COLL:</b> aprire le ostilità; essere in (aperto) contrasto con qlcu.; essere in conflitto con qlcu.; essere pronto [alla guerra]/[allo scontro]; manifestare il proprio disaccordo/dissenso; sollevare una protesta  <b>SPR/PROV:</b> /  <b>FORMELN/FORMULE:</b> /  <b>ANTON:</b> abbassare/deporre/posare le armi; chinare il capo; darsi una calmata; fare pace; legare l’asino dove vuole il padrone</p>
<b>Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◦ <b>Giacoma/Kolb:</b>  <b>essere sul piede di guerra</b> fig (<i>accingersi ad attaccare un rivale</i>), mit jdm auf (dem) Kriegsfuß stehen</li> <li>◦ <b>Langenscheidt/Paravia:</b>  [guerra] <b>essere sul piede di guerra</b> auf (dem) Kriegsfuß stehen, leben  [piede] <b>essere sul piede di guerra</b> auf dem Kriegsfuß stehen</li> <li>◦ <b>PONS online-Wörterbuch:</b>  essere sul piede di guerra con qu: mit jdm auf Kriegsfuß stehen <i>scherz</i>  essere sul piede [o in assetto] di guerra: kriegsbereit sein</li> <li>◦ <b>Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):</b>  <b>a</b> (<i>bei Demonstrationen</i>) auf die Barrikaden gehen; in Kampfstimmung sein; (gegen etw.) Sturm laufen  (<i>in persönlichen Beziehungen</i>) mit jmd. auf gespanntem Fuß stehen; mit jmd. über Kreuz sein/liegen  <b>b</b> (<i>militärisch</i>) kampfbereit sein, in Kriegsbereitschaft sein</li> </ul>
<b>Bearbeitet von</b>	Francesca Martulli